

Catherine PÉLAGE
Professeure des Universités
Littératures et cultures d'Amérique Latine

Courriel : catherine.pelage@univ-orleans.fr

Équipe de rattachement : Laboratoire RÉMÉLICE (Université d'Orléans)

Adresse professionnelle : UFR LLSH 10, rue de Tours-B.P. 46527. 45065 Orléans Cedex 2

RÉSUMÉ DE CARRIÈRE

Après des études d'espagnol menées à l'Université Paris Sorbonne et une formation en traduction à l'Université Complutense de Madrid, Catherine Pélage a obtenu l'agrégation d'espagnol. Elle a enseigné en collège, lycée, à l'Institut culturel franco-chilien de Santiago du Chili, en Classes Préparatoires aux Grandes Écoles littéraires et commerciales avant d'être élue en 2006 Maîtresse de conférences en littératures et civilisations d'Amérique Latine puis en 2021 Professeure à l'Université d'Orléans. Elle donne des cours sur les littératures et cultures d'Amérique latine en Licence d'espagnol, en Master Métiers de l'Enseignement et en Master Interculturalité Recherche. Elle a été directrice du département d'espagnol, chargée de la mobilité internationale des étudiants d'espagnol, responsable de Master et chargée de mission vie culturelle et vie associative étudiante. Elle est actuellement directrice du Laboratoire RÉMÉLICE et directrice de la Chaire d'Études culturelles dominicaines Sœurs Mirabal.

Après une thèse de doctorat portant sur la marginalisation et la transgression chez les romancières chiliennes du XXe siècle, soutenue à l'Université Paris-Sorbonne sous la direction de Raúl Silva Cáceres, Catherine Pélage a poursuivi ses recherches sur les écrivaines chiliennes afin de revisiter les cartographies littéraires et d'analyser, en lien avec le contexte de production, les propositions novatrices des autrices. Ses travaux se sont ensuite orientés vers la littérature dominicaine produite à l'intérieur du pays ou depuis la diaspora. Elle a soutenu en 2018 à l'Université d'Orléans, sous la direction de Françoise Morcillo, son Habilitation à Diriger des Recherches. Son dossier d'HDR était intitulé « Réception et transmission de littératures en mouvement : vers de nouvelles cartographies littéraires chiliennes et dominicaines ». Elle travaille actuellement sur l'écriture migrante d'auteurs dominicanyorks, sur les performances littéraires d'artistes caribéens très contemporains, sur la représentation de l'insularité ainsi que sur l'Histoire et les représentations des Sœurs Mirabal. Elle est porteuse, en lien avec des chercheurs de l'Université d'Orléans, Tours et Murcia, du programme de recherche « Insularités et dialogues interculturels ». Elle a fondé en 2023 la Chaire d'Études culturelles dominicaines Sœurs Mirabal, fruit d'une coopération entre l'Université d'Orléans et l'Ambassade de République Dominicaine en France.

CV RECHERCHE

ÉQUIPES DE RECHERCHE

Membre à titre principal du Laboratoire RÉMÉLICE Réceptions et Médiations de Littératures et de Cultures Étrangères et comparées, Université d'Orléans (depuis 2012)

Membre de l'Association d'Hispanistes ALMOREAL Angers-Le Mans-Orléans, Relations Europe-Amérique Latine (depuis 2006)

Membre associée au groupe de recherche ESPLIN (Escrituras plurales: intertextualidad e interdisciplinariedad) de l'Université de Murcia, Espagne (depuis 2020)

PRINCIPALES RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES

- Directrice du Laboratoire RÉMÉLICE (depuis septembre 2025)
- Directrice de la Chaire d'Études culturelles dominicaines Sœurs Mirabal (depuis novembre 2023)
- Directrice adjointe du Laboratoire RÉMÉLICE (2020-2025).
- Responsable de l'Axe « Décentrements : dynamiques créatives et critiques » du Laboratoire REMELICE (2023-2025)
- Membre élue du Comité de la Société des Hispanistes Français puis de la Société Française des Hispanistes et Ibéro-américanistes (2016-2019 ; 2019-2022 ; 2022-2025).
- Présidente de l'Association d'Hispanistes ALMOREAL Angers-Le Mans-Orléans, Relations Europe-Amérique latine (2012-2014 puis 2018-2021) ; Vice-présidente d'ALMOREAL (2010- 2012, 2014-2018 puis 2021-2025).
- Porteuse du programme de Recherche « Insularités et dialogues interculturels » en collaboration avec l'ICD de l'Université de Tours et ESPLIN de l'Université de Murcia (Depuis 2020).
- Co-organisatrice de cinq colloques internationaux.
- Experte pour l'HCERES. Participation au comité d'évaluation d'un laboratoire (novembre 2019).

RECONNAISSANCES SCIENTIFIQUES

19 novembre 2025 : Reconnaissance de l'Ambassade de République Dominicaine en France à Catherine Pélage « pour son travail académique et son influence intellectuelle, sa contribution à la préservation et la diffusion du legs universel des Sœurs Mirabal, symboles du courage, de la liberté et de la dignité des femmes »

12 novembre 2025 : Promue au grade de Professeure des Universités Première Classe par le CNU

27 novembre 2025 : Attribution de la RIPEC au titre de la Recherche

ENCADREMENT DE LA RECHERCHE

Garante d'HDR de Sophie Large, MCF Université de Tours, Membre Junior de l'Institut Universitaire de France. Soutenance le 6 mars 2026 : *Identités, imaginaires sociaux et engagements. Littératures et études culturelles (Amérique centrale et Caraïbes)*. Titre de l'inédit : *Récits d'ouragans dans les Caraïbes hispanophones. Esthétiques et politiques du désastre, identités et mémoires*

Direction de thèses en cours

- **Agnès André Thibaut**, « Écrire pour recouvrer la mémoire d'une Espagne lointaine : Quand les enfants et petits-enfants de républicains espagnols restituent dans des romans écrits depuis la France et l'Amérique Latine les histoires et les voix de leurs ancêtres », codirection 50% avec Evelio Miñano (Universidad de Valencia, Espagne). Début de la thèse : 2023 (doctorante actuellement professeure agrégée d'espagnol dans le secondaire et en classes préparatoires aux grandes écoles). Inscription à l'Université d'Orléans.
- **Piero Gómez Carbonel**, « Penser la prostitución desde la literatura : cambios en la narrativa prostibularia latinoamericana del siglo XX », codirection 50% avec Francesca Denegri (Pontificia Universidad Católica del Perú). Début de la thèse : 2021 (doctorant ayant un contrat d'enseignement à la Pontificia Universidad Católica del Perú).
- **Sophie Marty**, « Corps dysphoriques : agonie et déliquescence dans le roman contemporain latino-américain », codirection 50% avec Leonardo Tonus (Sorbonne Université). Début de la thèse en 2021 (Contrat doctoral de l'ENS Ulm). Inscription à l'Université d'Orléans.
- **Eléonore Wurgler**, « Les autrices uruguayennes et les imaginaires littéraires des féminins (1830-1920) », codirection 50% avec Denis Merklen (Sorbonne Nouvelle, Institut des Hautes Études d'Amérique Latine). Début de la thèse : 2024 (Contrat doctoral de l'Université d'Orléans).

PARTICIPATION À DES JURYS DE THÈSE

María Paula Quesada Bahamón, « Les récits de Laura Restrepo (2012-2018). Genre, représentations du mal et démythification », Directrice de thèse Sandra Hernández, Université Lumière Lyon 2, premier décembre 2025. Rapporteuse et Présidente du jury.

André Koumba Koumba, « Les mobilisations afro-uruguayennes (1990-2015) : une approche de l'égalité citoyenne à partir de la variable ethnique », Directeur de thèse Raúl Caplán, Université Grenoble Alpes, 26 juin 2025. Rapporteuse et Présidente du jury.

D'Acise Junior Nguimbi, « Identité et littérature lesbo-féministe à travers *La bastarda* (2016) et *Yo no quería ser madre* (2019) de Trifonia Melibea Obono, *Sous les branches de l'Udala* (2018) de Chinelo Okparanta et *Dos mujeres* (2014) de Sara Levi Calderón », Directeur de thèse Erich Fisbach et Catherine Pergoux, Université d'Angers. Rapporteuse.

Inès Da Graça Gaspar, « L'Haïtien et le récit national dominicain. Une histoire discursive de l'altérité (1822-1924) », Directrice de thèse Cecilia González Scavino, Université Bordeaux Montaigne, 11 octobre 2024. Rapporteuse et Présidente du jury.

Diana Carolina Sierra Díaz, « Le roman numérique latino-américain : métamorphoses littéraires et technologiques du XXIe siècle », Directrice de thèse Isabelle Tausin, Université Bordeaux Montaigne, 31 août 2023. Rapporteuse et Présidente du jury.

Cecilia Alejandra Katunarić Núñez, « Primeras obras, textos fundadores : la entrada en la literatura en Úrsula Suárez, María Luisa Bombal y Diamela Eltit », Directrice de thèse : Annick Allaire, Université Paris 8, 8 décembre 2023. Rapporteuse et Présidente du jury.

Laura Guerrero Mojica, « Impacts humains et communautaires du multiculturalisme dans le domaine de la biodiversité », Directrice de thèse Elvire Díaz, Université de Poitiers, 15 décembre 2022. Rapporteuse.

Hélène Deville, « La famille dans la stratégie discursive féministe de Diamela Eltit », Directrice de thèse : Michèle Soriano, Université Toulouse 2 Jean Jaurès, septembre 2021. Rapporteuse.

Francisco Espino, « Reinaldo Arenas, une écriture agonique », Directeur de thèse : Julio Premat, Université Paris 8, novembre 2021.

DANS LE CADRE DE LA CHAIRE D'ÉTUDES CULTURELLES DOMINICAINES SŒURS MIRABAL : ORGANISATION ET ANIMATION D'ÉVÉNEMENTS SCIENTIFIQUES ET CULTURELS INTERNATIONAUX

<https://www.univ-orleans.fr/fr/univ/recherche/parteneriat-et-valorisation/chaire-detudes-soeurs-mirabal/lagenda-de-la-chaire>

ORGANISATION D'ÉVÉNEMENTS SCIENTIFIQUES INTERNATIONAUX

Organisation en collaboration avec Ibeth Guzmán d'une Journée doctorale commune Pontificia Universidad Católica Madre y Maestra de Saint-Domingue/ Université d'Orléans, 20 mars 2024

Co-organisation avec Samuel Fasquel du quinzième colloque d'Hispanistes ALMOREAL (Angers Le Mans Orléans Relations Europe Amérique Latine) intitulé : « Murs, barrières, obstacles dans les mondes hispaniques », mars 2021, Université d'Orléans.

Co-organisation avec Françoise Morcillo du colloque international « Littératures en mutation, écrire dans une autre langue », novembre 2012, Université d'Orléans.

Co-organisation avec Françoise Morcillo et Yasmin Hoffmann du colloque international « La traduction, médiation et médiatisation des cultures », novembre 2013, Université d'Orléans (soutien financier du Laboratoire REMELICE, de l'Université, de la Ville, du Conseil Général et de la Région).

Co-organisation avec Samuel Fasquel et Brigitte Natanson du douzième colloque international ALMOREAL « Double(s) sens/doble(s) sentido(s) : Espagne-Amérique Latine / América Latina-España », mars 2014, Université d'Orléans.

Co-organisation avec Françoise Morcillo du colloque international « Prologues et cultures », novembre 2015, Université d'Orléans.

CONFÉRENCES INVITÉES

- « La Cátedra de estudios culturales dominicanos Hermanas Mirabal, de la Universidad de Orléans : un puente cultural y académico entre la República Dominicana y Francia », conférence adressée aux étudiants de Master de l'École de Langues de la PUCMM (République Dominicaine), Saint-Domingue, le 9 juin 2025.

- « La Cátedra de Estudios Culturales Dominicanos Hermanas Mirabal de la Universidad de Orléans (Francia) : un espacio para promover los estudios de género y la interculturalidad », Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, 29 octobre 2025.

- « "Elles se racontaient des histoires, lisaient les livres magiques des malles enchantées" : sens et présences du réalisme magique dans La maison aux esprits d'Isabel Allende », conférence organisée dans le cadre de la Journée d'études et de formation autour du programme de Terminale de Langue et Culture de l'Antiquité organisée à l'Université d'Orléans par Pierre-Alain Caltot (MCF en langue et littératures latines) et Hugo Jambu (IA IPR Rectorat de l'Académie d'Orléans Tours), Orléans, le 9 avril 2021.

- « Los performances literarios de Rey Andújar », conférence organisée par la délégation dominicaine à l'UNESCO en lien avec l'Université d'Orléans, au siège de l'UNESCO, Paris, le 24 janvier 2020.

- « Nuevas narrativas dominicanas : un acercamiento a la obra de Rita Indiana y Rey Andújar », conférence organisée par le département d'espagnol de la Faculté de Sciences sociales,

Humanités et Arts de l'Université Catholique Madre y Maestra à Saint-Domingue, le 19 juillet 2018.

- « Construcciones abiertas en la narrativa caribeña de Rita Indiana y Rey Andújar : poéticas y movimientos », conférence organisée par le Ministère de la Culture et El taller de narradores de Santo Domingo, au Musée des Beaux-Arts de Saint-Domingue (République dominicaine), le 13 juillet 2018.
- « Literatura y cine en la obra de Rita Indiana y Rey Andújar », conférence organisée par le département d'espagnol de la Faculté de Sciences sociales, Humanités et Arts de l'Université Catholique Madre y Maestra à Saint-Domingue (République Dominicaine), le 18 juillet 2018.
- « Rompiendo los límites : las propuestas literarias de Rita Indiana Hernández », conférence organisée par la Faculté des Lettres de l'Université Autonome de Saint-Domingue (République dominicaine), à l'Université Autonome de Saint-Domingue, le 26 juillet 2017.
- « De L'infarctus de l'âme de Diamela Eltit et Paz Errázuriz à El otro de Luis Guenel : dialogues artistiques et refus des enfermements », conférence organisée par le Centre Dramatique National d'Orléans à l'occasion de la représentation de la pièce *El otro* de Luis Guenel, le 21 novembre 2017.
- « Entre la República dominicana y los Estados Unidos : la escritura migrante de Junot Díaz », conférence organisée par la Chaire Pedro Henríquez Ureña d'Études Littéraires Dominicaines, le Master en littérature espagnole et hispano-américaine et le département de littérature espagnole et hispano-américaine de l'Université de Salamanque, à l'Université de Salamanque, le 21 avril 2016.
- « La escritura musical de Rita Indiana Hernández : hacia una poética de lo diverso », conférence organisée par la Chaire Pedro Henríquez Ureña d'Études Littéraires Dominicaines, le Master en littérature espagnole et hispano-américaine et le département de littérature espagnole et hispano-américaine de l'Université de Salamanque, à l'Université de Salamanque, le 21 avril 2016.
- « Recepción francesa de la obra del poeta Basilio Belliard », conférence organisée par le Ministère de la Culture et l'Université Autonome de Saint Domingue dans les locaux de la Feria del libro, Saint-Domingue (République dominicaine), le 3 août 2015.
- « Productions et migrations de Pedro Henríquez Ureña », conférence organisée par l'Institut des Hautes Études d'Amérique Latine et l'Ambassade de la République dominicaine en France, dans les locaux de l'Ambassade (Paris), le 5 octobre 2015.
- « Miradas francesas sobre la cultura dominicana », conférence organisée par le Ministère de la Culture et l'Université Autonome de Saint Domingue dans la librairie de la Culture, Ministère de la Culture, Saint-Domingue (République Dominicaine), premier août 2014.

DIFFUSION DE LA RECHERCHE

Invitée le 14 juin 2025 de l'émission culturelle « Letras de café », RNN Canal 27 (République Dominicaine). Interview menée par Basilio Belliard et Lizamavel Collado

Invitée le 11 juin 2025 à l'émission « Interacción académica » de *Acento.com* (République Dominicaine) : interview par Ibeth Guzmán et Gustavo Olivo Peña. Podcast et article publié dans le journal Acento.com

• Invitée le 2 août 2019 à l'émission « Cita cultural » de la chaîne de télévision dominicaine Canal 4. <https://www.youtube.com/watch?v=-holz7bw1Oo>

Invitée en 2021 par Caroline Lepage à participer au programme qu'elle anime à Nanterre « Ma thèse et moi ». « Catherine Pélage parle de sa thèse », <https://www.youtube.com/watch?v=92mAOponeI>

• Invitée le 10 novembre 2017 à l'émission « Latitudes Caraïbes », de Radio France Outremer, consacrée à la littérature dominicaine. <https://castbox.fm/episode/R%C3%A9publique-Dominicaine%2C-dernier-volet-id1717266id110918152?country=fr>

• Invitée le 25 novembre 2019 à l'émission « Les Méridiennes » de Radio Campus Tours. Émission consacrée aux sœurs Mirabal. <https://www.radiocampustours.com/2019/11/25/la-meridienne-msh-las-hermanas-mirabal/>

• Participation le 14 janvier 2020 en compagnie de Rey Andújar (spécialiste de littérature dominicaine et écrivain, professeur invité en janvier 2020) à l'émission méridienne de Radio Campus Orléans <https://orleans.radiocampus.org/interview-de-rey-andujar/>

PUBLICATIONS

Monographies

- *Les sœurs Mirabal. L'éternel envol des papillons*, Regain de lecture, Orléans, 2026, 270 p.
- *Littératures dominicaines en mouvement : les performances littéraires de Rita Indiana et Rey Andújar*, Presses Universitaires de Rennes, 2020, 250 p. Collection Mondes hispanophones.
- *Diamela Eltit, les déplacements du féminin ou la poétique en mouvement au Chili*, L'Harmattan, Paris, 2011, 106 p. Collection Créations au féminin, dirigée par Michèle Ramond.

Directions de numéros de revue et d'ouvrages collectifs

- En collaboration avec Félix Terrones, *Tensiones locales y globales en el siglo XXI : América Latina (re)definida por sus escritores*, *Cahiers d'études des cultures ibériques et latinoaméricaines* [En ligne], 9/2023, <https://journals.openedition.org/cecil/3316>.
- En collaboration avec Françoise Morcillo et Mayumi Shimosakaï, *Pensées insulaires. Aspirations socio-culturelles*, Éditions Paradigme, Orléans, 2023, 450 p.
- En collaboration avec Françoise Morcillo et Mayumi Shimosakaï, *Écrire et vivre les insularités. Inspirations littéraires*, Éditions Paradigme, Orléans, 2022, 501p.
- En collaboration avec Samuel Fasquel, *Murs, barrières, obstacles dans les mondes hispaniques I. Cloisonnements identitaires et territoriaux*, *HispanismeS* [En ligne], 17 | 2021, mis en ligne le 31 décembre 2021. URL: <https://journals.openedition.org/hispanismes/13225>.
- En collaboration avec Samuel Fasquel, *Murs, barrières, obstacles dans les mondes hispaniques II. L'artiste au pied du mur : représentations et créations*, *HispanismeS* [En ligne], 18 | 2021, mis en ligne le 31 décembre 2021. URL: <https://journals.openedition.org/hispanismes/13245>.
- En collaboration avec Françoise Morcillo, *Prologues et cultures*, Éditions Paradigme, Orléans, 2017, 444 p.
- En collaboration avec Samuel Fasquel et Brigitte Natanson, *Double(s) sens/doble(s) sentido(s) : Espagne-Amérique Latine / América Latina-España*, Éditions Paradigme, Orléans, 2015, 530 p.
- En collaboration avec Françoise Morcillo, *La traduction, médiation et médiatisation des cultures*, Éditions Paradigme, Orléans, 2015, 329 p.
- En collaboration avec Françoise Morcillo, *Littératures en mutation, écrire dans une autre langue*, Éditions Paradigme, Orléans, 2013, 317 p.

Traductions

- Traduction de l'anthologie poétique de Rey Andújar (République Dominicaine), *Archipiélago de sal / Archipel de sel*, Cahier de l'Approche, Angoulême, 2020.
- En collaboration avec Françoise Morcillo, confection et traduction de l'anthologie poétique de Basilio Belliard (République Dominicaine) : *Sueños isleños / Rêves insulaires*, Éditions Paradigme, 2015, 95 p.
- Traduction d'un chapitre de Basilio Belliard (République Dominicaine) : « José Mármol : représentation de l'insularité dans *Yo, la isla dividida* et *Lenguaje de mar* » in Catherine Pélage, Françoise Morcillo et Mayumi Shimosakaï, *Écrire et vivre les insularités. Inspirations littéraires*, Éditions Paradigme, Orléans, 2022, p. 145-159.
- En collaboration avec Françoise Morcillo, traduction d'un chapitre de Franklin Gutiérrez (République Dominicaine) : « La dualité insulaire dans les récits de Rubén

Sánchez Félix » in Catherine Pélagé, Françoise Morcillo et Mayumi Shimosakaï, *Écrire et vivre les insularités. Inspirations littéraires*, Éditions Paradigme, Orléans, 2022, p.225-244.

- En collaboration avec Françoise Morcillo, traduction d'un chapitre de Jaime Siles : « Poésie écrite dans une autre langue : Góngora, Borges, Gil de Biedma » in Françoise Morcillo et Catherine Pélagé, *Littératures en mutation, écrire dans une autre langue*, Éditions Paradigme, Orléans, 2013, p.195-209.

Sélection d'articles de revue et de chapitres d'ouvrages

- « Nombres y animales de Rita Indiana (República Dominicana) : poética líquida y descubrimiento de nuevos mundos », in Davy Desmas Loubaresse, Sandra Gondoin, Caroline Lepage et Olga Lobo (éds), *Crisol*, n°31 (2024), *Écritures migrantes et mutantes dans les nouvelles littératures d'autrices latino-américaines*, <https://crisol.parisnanterre.fr/index.php/crisol/fr/issue/view/96>.
- « Mouvance, complexités et paradoxes insulaires », Introduction à l'ouvrage *Pensées insulaires. Aspirations socio-culturelles*, dirigé par Catherine Pélagé, Françoise Morcillo et Mayumi Shimosakaï, Éditions Paradigme, Orléans, 2023, p. 9-23.
- « Le texte comme *performance* et transmission infinie des Caraïbes dans l'œuvre en mouvement de Rita Indiana (République dominicaine) » in Nicole Ollier et Kerry-Jane Wallart (éds), *Leaves*, n°15 (2023), *Transmettre (dans) la Caraïbe : Continuités, ruptures, passages et expériences*, p.10-22, <https://climas.u-bordeaux-montaigne.fr/numeros-parus/74-leaves-n-15-textes/584-le-texte-comme-performance-et-transmission-infinie-des-caraibes-dans-l-oeuvre-en-mouvement-de-rita-indiana-catherine-pelage>.
- « La culture des Caraïbes est la possibilité de l'impossible », Entretien avec l'écrivain dominicain Rey Andújar in Nicole Ollier et Kerry-Jane Wallart (éds), *Leaves*, n°15 (2023), *Transmettre (dans) la Caraïbe : Continuités, ruptures, passages et expériences*, p.177-183, <https://climas.u-bordeaux-montaigne.fr/numeros-parus/74-leaves-n-15-textes/588-la-culture-des-caraibes-est-la-possibilite-de-l-impossible>.
- « Aborder les espaces insulaires : complexités et décentrement », Introduction à l'ouvrage *Écrire et vivre les insularités. Inspirations littéraires* dirigé par Catherine Pélagé, Françoise Morcillo et Mayumi Shimosakaï, Éditions Paradigme, Orléans, 2022, p. 9-28.
- «Escribir la Antillanía bella, terrible, trágica: las performances literarias de Rey Andújar» in Eva Guerrero, Néstor Rodríguez y Fernanda Bustamante (eds), *Escribir otra isla: la República dominicana en su literatura*, Ed. Almenara, Madrid, 2021, p. 305-321.
- « Perspectives artistiques caribeñas ultracontemporáneas: una aproximación a las performances literarias de Rita Indiana (República Dominicana) » in Caroline Lepage et Sandra Gondoin (éds), *Crisol*, n°18 (2021), *Littératures ultra-contemporaines*

d'Amérique Centrale et des Caraïbes,
<https://crisol.parisnanterre.fr/index.php/crisol/article/view/337/384>.

- « Diásporas y nomadismos literarios: las escrituras contemporáneas de una República dominicana en movimiento, *ILCEA* [En ligne], 41 | 2020, mis en ligne le 16 octobre 2020, URL : <http://journals.openedition.org/ilcea/10891> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/ilcea.10891>
- «Escrituras de la isla abierta: un acercamiento a la poética de Basilio Belliard», *Cuadrivium, Revista del Departamento de Español de la U.P.R en Humacao*, Puerto Rico, número 13, 2019, p. 179-186.
- « *Del rojo de su sombra* de la ‘cubano-puertorriqueña’ Mayra Montero: hacia una poética caribeña del nomadismo », in *Le nomadisme dans les mondes hispaniques*, HispanismeS, 12 (second semestre 2018), p.86-95, en ligne à l’adresse suivante : http://www.hispanistes.fr/images/PDF/HispanismeS/Hispanismes_12/0.Portada_Sommaire-Nomadisme.pdf.
- « *Así es como la pierdes* del escritor « dominico-americano » Junot Díaz: un encuentro con el desencuentro » in Sandra Contamina, Raúl Caplán, Anne Puech (eds), *Encuentros/ Desencuentros*, Quaina n°9, en ligne à l’adresse suivante: http://quaina.univ-angers.fr/IMG/pdf/pelage_catherine_quaina_encuentros-desencuentros.pdf
- « Silences, émotions et affirmations : les prologues en dialogue des œuvres consacrées aux sœurs Mirabal » in Françoise Morcillo et Catherine Pélagé, *Prologues et cultures, Médiations littéraires et artistiques*, Éditions Paradigme, Orléans, 2017, p.275-291.
- « *Bienvenida y la noche* de Manuel Rueda: crónica de una tragedia anunciada », *Tintas, Quaderni di letteratura iberiche e iberoamericana*, Università di Milano, Italia, n°6, 2016, p.27-36. <http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/issue/view/1003/showToc>.
- « *Palomos* del escritor dominicano Pedro Antonio Valdez: aprendizajes y rupturas », *Cuadrivium, Revista del Departamento de Español de la U.P.R en Humacao*, Puerto Rico, número 11, 2016, p.162-170
- « *Bienvenida y la noche* de Manuel Rueda: crónica de una tragedia anunciada », *Tintas, Quaderni di letteratura iberiche e iberoamericana*, Università di Milano, Italia, n°6, 2016, p.27-36, <http://riviste.unimi.it/index.php/tintas/issue/view/1003/showToc>
- « *Paroles d’une île, première anthologie poétique de République dominicaine et d’Haïti*, traduction et configuration d’un nouvel horizon utopique » in Françoise Morcillo et Catherine Pélagé, *La traduction, médiation et médiatisation des cultures*, Éditions Paradigme, Orléans, 2015, p. 157-169
- « *La maravillosa vida breve de Óscar Wao*, viajes entre la República Dominicana y los Estados Unidos : hacia un discurso doble o múltiplemente situado », *País cultural*, Santo Domingo, año X, abril de 2015, p.98-108.
- « De la République Dominicaine aux États-Unis : Junot Díaz et l’écriture de la pluralité », *Les Langues Néo-Latines*, Paris, septembre 2015, p. 61-75.
- « Écrire, traduire, éditer : entretien avec Ghislain Ripault » in Françoise Morcillo et Catherine Pélagé, *La traduction, médiation et médiatisation des cultures*, Éditions

Paradigme, Orléans, 2015, p. 157-169.

- « La escritura migrante de Julia Álvarez », *País cultural*, Santo Domingo, República dominicana, año IX, Número 15, abril de 2014, p.4 -14.
- « Une littérature de l'entre-deux : roman et exil chilien chez Antonio Skármeta, José Donoso et Bernardo Toro », Revue *Hommes et migrations* n°1305, Paris, 2014, p.127-135.
- « Escritura y juegos de niños en la obra de Diamela Eltit » in *Le jeu, ordre et liberté*, ALMOREAL, Éditions Cénomane, Le Mans, 2014, p.267-273.
- « L'illumination permanente du langage borderline chez l'artiste chilienne Diamela Eltit », *Langages (de) frontaliers, la traduction esthétique de situations-limites dans la littérature occidentale (XIXe-XXe siècles)* sous la direction de Florence Godeau, Paris, Éditions Kimé, 2013, p. 119-128.
- « Errances et raccourcis dans *El Padre mío* de Diamela Eltit », *Chemins de traverse*, ALMOREAL, Angers 2013, p.289-301.
- « Caminos artísticos y nuevas resistencias de Diamela Eltit » in Laetitia Boussard y Benoît Santini (eds), *Chile en el siglo XXI, ¿nuevos recorridos artísticos, nuevos caminos históricos?*, Santiago de Chile, Mago Editores, 2013, p.107-123.
- « L'écriture migrante de Julia Álvarez ou comment chercher depuis la langue anglaise l'écho de ses origines dominicaines » in Françoise Morcillo et Catherine Pélage, *Littératures en mutation, écrire dans une autre langue*, Éditions Paradigme, Orléans, 2013, p.303-316.
- « Lo mío, lo tuyo, lo nuestro: coescritura y exilio en la obra de Ana Vásquez », *Les Ateliers du Séminaire Amérique Latine 0, (2012):1- 3*, Eduardo Ramos Izquierdo (ed), Université Paris-Sorbonne, 2012, [http:// www.crimic.paris-sorbonne.fr](http://www.crimic.paris-sorbonne.fr).
- « Écriture et échec dans l'œuvre de Diamela Eltit », *L'échec dans la littérature hispano-américaine* sous la direction de Nathalie Besse, Strasbourg, revue *Recherches* n°8 printemps 2012, p.27-39.
- « Variations autour du thème de l'enfermement dans *Mano de obra* de Diamela Eltit », *Réécritures II*, Les Ateliers du Séminaire Amérique Latine n°5, Eduardo Ramos Izquierdo (dir.), Université Paris-Sorbonne, 2011, [http : // www.crimic.paris-sorbonne.fr](http://www.crimic.paris-sorbonne.fr).
- « *La brecha* de Mercedes Valdivieso: una confidencia desafiante », *La palabra y el hombre, Veracruz, México, agosto de 2011*, p.17-21.
- « De *La revuelta* a *Madres y huachos*, variaciones en torno al mestizaje en la obra de Sonia Montecino », *Réécriture I*, Milagros Ezquerro et Julien Roger (ed), Les Ateliers du Séminaire Amérique Latine, Université Paris-Sorbonne, 2010, publication électronique, <http://www.crimic.paris-sorbonne.fr/actes/sal4/sal4.htm>
- « Páramo salvaje ou les amours interdites de María Elena Gertner », *Amours interdites - Amores prohibidos*, ALMOREAL, Angers, 2010, p.167-177.

- « Généalogie et fragmentation dans l'œuvre de Pía Barros », *Unité et fragmentation, production et réception, généalogie d'une œuvre*, Les Ateliers du Séminaire Amérique Latine, Université Paris-Sorbonne, n°3, Milagros Ezquerro (dir.) et Julien Roger (ed.), 2009, publication électronique : <http://www.crimic.paris-sorbonne.fr/actes/sal3/sal3.htm>.
- « María Luisa Bombal ou l'écriture du désenchantement », *Le désenchantement / El desencanto*, ALMOREAL, Angers, 2008, p.277-289.
- « Les statues de sel dans l'œuvre de María Elena Gertner », *L'insistante /La insistente*, Michèle Ramond (ed), ADEHL, México, 2008, p.195-201.
- « Écriture et contraintes dans les nouvelles de Pía Barros », *Discours et contrainte*, Université Paris-Sorbonne, Les Ateliers du Séminaire Amérique Latine n°2, sous la direction de Milagros Ezquerro et Julien Roger, 2007, publication électronique : <http://www.crimic.paris-sorbonne.fr/actes/dc/dc.htm>
- « Pía Barros ou l'écriture de l'exil intérieur », *Villes d'exil*, Ada Savin (ed), Paris, L'Harmattan, 2003, collection «Exils », p.195-205.
- « Pía Barros y Diamela Eltit: transgresión y literatura femenina en Chile », *La palabra y el hombre*, Veracruz, México, abril-junio de 2000, p.57-77.

COMMUNICATIONS DANS DES COLLOQUES OU DES JOURNÉES D'ÉTUDE

« Papi de Rita Indiana (République Dominicaine) : Spectacles, surprises et sujets brûlants des Caraïbes », Colloque ALMOREAL *La surprise dans les mondes hispaniques*, Université du Mans, 19- 20 mars 2026.

« Réécrire la frontière République Dominicaine-Haïti : cartographies mouvantes de la romancière dominicaine Rita Indiana », Journée d'étude interlangues CPGE/Université, Lycée Pothier d'Orléans, organisateur : Nicolas Bicanic-Melis, 18 janvier 2024.

« Faire irruption : les performances littéraires et artistiques de Rita Indiana (République Dominicaine, 1977), Journée d'étude *Interruptions théoriques et artistes*, Université de Tours, organisatrice : Laurence Mullaly, 20 mars 2024.

« *Nombres y animales* de Rita Indiana (República Dominicana) : poética rayana y descubrimiento de nuevos mundos », Colloque *Écritures migrantes et mutantes dans les nouvelles littératures d'autrices latino-américaines*, Institut Universitaire Champollion, Albi, organisateurs : Davy Desmas, Sandra Gondouin, Caroline Lepage et Olga Lobo Carballo, 21-22 septembre 2023.

« Ma littérature est une bombe de sujets brûlants des Caraïbes » : genre et performances littéraires dans l'œuvre de Rita Indiana (République Dominicaine) », Colloque *Genre et création littéraire au féminin*, Université Lyon 2, organisatrice : Sandra Hernández, premier avril 2022.

« Palabras de la isla y de sus fantasmas : representaciones de los Taínos en *La mucama de Omicunlé* (2015) de la escritora dominicana Rita Indiana », Colloque *Espectros precoloniales y resurgimientos autóctonos en las artes y la literatura. Miradas cruzadas Canarias/Caribe*,

Université de Tours et Paris 8, organisatrices : Claire Laguian, Sophie Large, Joséphine Marie, Pascale Thibaudeau, 17-18-19 novembre 2022.

« Diasporas et nomadismes littéraires : les écritures contemporaines d'une République dominicaine en mouvement », Journée d'Étude « Nomadismes littéraires dans l'espace hispanophone » organisée par Raúl Caplán, Université Grenoble Alpes, le 29 mars 2019.

« Le texte comme *performance* et transmission infinie des Caraïbes : hybridité, oralité, musicalité dans l'œuvre en mouvement de Rita Indiana (République dominicaine) », Colloque « La transmission dans la Caraïbe » organisé par Nicole Ollier et Kerry-Jane Wallart à l'Université Bordeaux Montaigne les 5 et 6 avril 2019.

« Del rojo de su sombra de la 'cubano-puertorriqueña' Mayra Montero: hacia una poética caribeña del nomadismo », Colloque *Le nomadisme dans les mondes hispaniques*, organisé par Fernando Copello et l'Association ALMOREAL, mars 2018, Université d'Angers.

« *Así es como la pierdes* del escritor « dominico-americano » Junot Díaz : un encuentro con el desencuentro », Colloque *Encuentros/desencuentros*, organisé par Sandra Contamina et l'Association ALMOREAL, mars 2016, Université d'Angers.

La maravillosa vida breve de Óscar Wao, viajes entre la República Dominicana y los Estados Unidos : hacia un discurso doble o múltiplemente situado, Colloque *Doble(s) sens / Doble(s) sentido(s) : Espagne-Amérique latine / América latina-España*, organisé par Catherine Pélage et l'Association ALMOREAL, mars 2014, Université d'Orléans.

« Une littérature de l'entre-deux : roman et exil chilien chez Antonio Skármeta, José Donoso et Bernardo Toro », Journée d'étude *La littérature chilienne hors les murs*, organisée par Bernardo Toro, septembre 2013, Maison de l'Amérique Latine, Paris.

« *Paroles d'une île*, première anthologie poétique de République Dominicaine et d'Haïti, traduction et configuration d'un nouvel horizon utopique », Colloque *La traduction, médiation et médiatisation des cultures*, organisé par Françoise Morcillo et Catherine Pélage, novembre 2013, Université d'Orléans.

« L'illumination permanente du langage borderline chez l'artiste chilienne Diamela Eltit », Colloque *Langages (de) frontaliers, la traduction esthétique de situations-limites dans la littérature occidentale (XIXe-XXe siècles)*, organisé par Florence Godeau, janvier 2013, Université Lyon 3.

« L'écriture migrante de Julia Álvarez ou comment chercher depuis la langue anglaise l'écho de ses origines dominicaines », Colloque *Littératures en mutation, écrire dans une autre langue*, organisé par Françoise Morcillo et Catherine Pélage, novembre 2012, Université d'Orléans.

« Escritura y juegos de niños en la obra de Diamela Eltit », Colloque *Le jeu, ordre et liberté*, organisé par Anne Gimbert et l'Association ALMOREAL, mars 2012, Université du Maine.

« Les écrits théoriques de Diamela Eltit », Journée d'Études *Les paradigmes Masculin/Féminin sont-ils encore utiles, aujourd'hui, au moment d'aborder les œuvres : œuvres d'art et œuvres de pensée ?*, organisée par Michèle Ramond, mars 2012, Université Paris-Sorbonne.

- « Écriture et échec dans l'œuvre de Diamela Eltit », Colloque *L'échec dans la littérature hispano-américaine*, organisé par Nathalie Besse, mars 2011, Université de Strasbourg.
- « Lo mío, lo tuyo, lo nuestro: coescritura y exilio en la obra de Ana Vásquez », Séminaire Amérique Latine de Paris IV « Écritures plurielles », animé par Eduardo Ramos Izquierdo, juin 2011, Université Paris-Sorbonne.
- « Errances et raccourcis dans *El Padre mío* de Diamela Eltit », Colloque *Chemins de traverse*, organisé par Raúl Caplán et l'Association ALMOREAL, mars 2010, Université d'Angers.
- « *El Padre Mio* de Diamela Eltit, déambulations d'une fille dans les rues de Santiago du Chili », journée d'Études *Métropolis, Patropolis, ivresses et déambulations des filles et des fils*, organisée par Michèle Ramond, juin 2010, Université Paris-Sorbonne.
- « Variations autour du thème de l'enfermement dans *Mano de obra* de Diamela Eltit », Séminaire Amérique Latine de Paris IV « Réécriture 2 », animé par Milagros Ezquerro, juin 2010, Université Paris-Sorbonne.
- « De *La revuelta a Madres y huachos*, variaciones en torno al mestizaje en la obra de Sonia Montecino », Séminaire Amérique Latine de Paris IV « Réécriture 1 », animé par Milagros Ezquerro, juin 2009, Université Paris-Sorbonne.
- « *Contretemps* de Bernardo Toro ou comment aller jusqu'au bout de l'exil ? », Colloque « Exils, errances et rencontres », décembre 2009, Université de Cergy-Pontoise.
- « *La brecha* de Mercedes Valdivieso ou l'affirmation du je », journée d'Études *L'émoi du je*, organisée par Françoise Aubès, Université d'Orléans, avril 2008.
- « Généalogie et fragmentation dans l'œuvre de Pía Barros », Séminaire Amérique Latine de Paris IV « Unité et fragmentation, production et réception, généalogie d'une œuvre », animé par Milagros Ezquerro, juin 2008, Université Paris-Sorbonne.
- « Páramo salvaje ou les amours interdites de María Elena Gertner », Colloque *Amours interdites-Amores prohibidos*, organisé par Dante Carignano et l'Association ALMOREAL, mars 2008, Université d'Orléans.
- « Féminin / Masculin dans *Quart monde* de Diamela Eltit », Journée d'Études *Créations au féminin*, organisée par Michèle Ramond, juin 2008, Université Paris-Sorbonne.
- « Écriture et contraintes dans les nouvelles de Pía Barros », Séminaire Amérique Latine de Paris IV « Discours et contrainte », animé par Milagros Ezquerro, juin 2007, Université Paris-Sorbonne.
- « Les statues de sel dans l'œuvre de María Elena Gertner », Colloque *L'insistante /La insistente*, organisé par Michèle Ramond, juin 2007, Colegio de España, Paris
- « María Luisa Bombal ou l'écriture du désenchantement », Colloque *Le désenchantement / El desencanto*, organisé par Anne Gimbert et l'Association ALMOREAL, mars 2006, Université du Maine.
- « Pía Barros ou l'écriture de l'exil intérieur », Journée d'étude *Villes d'exil*, organisée par Ada Savin, décembre 2001, Université Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines.

